

Objektyp: **Miscellaneous**

Zeitschrift: **Bulletin technique de la Suisse romande**

Band (Jahr): **91 (1965)**

Heft 14: **Epuration des eaux usées - Sauvegarde des eaux naturelles -  
Incinération des ordures, fascicule no 2**

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

Paraissant tous les 15 jours

## ORGANE OFFICIEL

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes  
de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes SVIA)  
de la Section genevoise de la SIA  
de l'Association des anciens élèves de l'EPUL (Ecole polytechnique  
de l'Université de Lausanne)  
et des Groupes romands des anciens élèves de l'EPF (Ecole poly-  
technique fédérale de Zurich)

## COMITÉ DE PATRONAGE

Président: E. Martin, arch. à Genève  
Vice-président: E. d'Okolski, arch. à Lausanne  
Secrétaire: S. Rieben, ing. à Genève

### Membres:

Fribourg: H. Gicot, ing.; M. Waeber, arch.  
Genève: C. Bovet, ing.; Cl. Groscurin, arch.; J.-C. Ott, ing.  
Neuchâtel: J. Béguin, arch.; R. Guye, ing.  
Valais: G. de Kalbermatten, ing.; D. Burgener, arch.  
Vaud: A. Chevalley, ing.; A. Gardel, ing.;  
M. Renaud, ing.; J.-P. Vouga, arch.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

de la Société anonyme du « Bulletin technique »

Président: D. Bonnard, ing.  
Membres: Ed. Bourquin, ing.; G. Bovet, ing.; M. Bridel; J. Favre,  
arch.; A. Robert, ing.; J.-P. Stucky, ing.  
Adresse: Avenue de la Gare 10, Lausanne

## RÉDACTION

D. Bonnard, E. Schnitzler, S. Rieben, ingénieurs; M. Bevilacqua,  
architecte  
Rédaction et Editions de la S.A. du « Bulletin technique »  
Tirés à part, renseignements  
Avenue de Cour 27, 1000 Lausanne

## ABONNEMENTS

1 an . . . . .	Suisse Fr. 40.—	Etranger Fr. 44.—
Sociétaires . . . . .	» » 33.—	
Prix du numéro . . . . .	» » 2.—	» » 2.50

Chèques postaux: « Bulletin technique de la Suisse romande »,  
N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au  
numéro, changement d'adresse, expédition, etc., à: Imprimerie  
La Concorde, Terreaux 29, Lausanne

## ANNONCES

Tarif des annonces:	
1/1 page . . . . .	Fr. 335.—
1/2 » . . . . .	» 200.—
1/4 » . . . . .	» 102.—
1/8 » . . . . .	» 52.—

Adresse: Annonces Suisses S.A.  
Place Bel-Air 2. Tél. (021) 22 33 26. 1000 Lausanne et succursales



## SOMMAIRE

Faut-il protéger les eaux naturelles contre la pollution? par Y. Maystre, ingénieur cantonal, Genève.  
Assainissement de la ville de Genève, par Heinz Weisz, ingénieur civil diplômé EPF, SIA, Genève.  
Utilisation de nouvelles techniques dans les installations d'assainissement du canton de Genève, par F. Lancoud, chef du Service de l'assai-  
nissement, au Département cantonal des travaux publics, Genève.  
L'utilisation du Rhône pour le transport des ordures et des boues résiduelles de l'usine d'épuration des eaux usées d'Aire, par Edmond  
Pingeon, ingénieur-conseil.  
Bibliographie. — Divers. — Carnet des concours. — Documentation générale. — Nouveautés, informations diverses.

## FAUT-IL PROTÉGER LES EAUX NATURELLES CONTRE LA POLLUTION ?

par Y. MAYSTRE, ingénieur cantonal, Genève.

Président de l'Association romande pour la protection des eaux et de l'air

L'épuration des eaux usées est-elle une fin en soi ?  
Il importe de mesurer l'importance de cette tâche au  
sein des activités multiples de la société industrielle  
moderne pour lui accorder la place qu'elle doit avoir.  
Car l'épuration des eaux usées n'est ni la panacée à  
tous les maux de l'urbanisation ni un problème mineur  
subordonné à tous les intérêts économiques particuliers.

Les eaux usées ménagères et industrielles constituent  
le plus gros contingent de déchets rejetés par une agglomé-  
ration: une population de 100 000 habitants rejette  
en moyenne 50 000 m<sup>3</sup> d'eau ménagère par jour. L'eau  
usée, comme son nom l'indique, a été utilisée pour les  
besoins domestiques et industriels. Les matières orga-  
niques, les germes de toute nature, les poussières, les  
hydrocarbures, les sels et autres composés chimiques  
souvent toxiques que l'industriel, comme la ménagère,  
utilise chaque jour, les excréments solides et liquides,  
enfin même des déchets solides sont charriés par les  
eaux usées, qui constituent le véhicule idéal pour

l'évacuation continue et rapide. On conçoit aisément  
que le flot des eaux usées se déversant dans un lac  
ou dans un cours d'eau altère les conditions générales  
de la vie de ces milieux aquatiques. La nature vivante  
a un étonnant pouvoir d'assimilation et a pu, pendant  
des siècles, résister à de tels apports. Mais leur augmen-  
tation dans des proportions inouïes a fini par renverser  
la balance. Et aujourd'hui, ces milieux vivants présen-  
tent la même inertie face à leur protection que précé-  
demment ils en présentaient face à leur dégradation.  
Pas plus qu'un individu qui s'est abandonné à l'alcool  
ne se rétablit en arrêtant brusquement de boire, les  
cours d'eau et surtout les lacs ne retrouveront leur  
pureté de jadis à la suite des travaux de collecte, d'éva-  
cuation et d'épuration des eaux usées. Il faudra faire  
plus et cela coûtera très cher. Pour l'instant, il faut  
néanmoins faire, de toute urgence, les premiers travaux  
pour arrêter l'empoisonnement des eaux. Car ce n'est  
pas une question de gros sous, c'est une question de